

Bundesamt für
Ausrüstung,
Informationstechnik
und Nutzung
der Bundeswehr

VG 96953-6

VG

ICS 29.120.50

Ersatz für
VG 96953-6:2009-02

Supersedes
VG 96953-6:2009-02

**Erdungsmaterial —
Teil 6: Klemme, Bauartnorm;
Text Deutsch und Englisch**

Earthing arrangements —
Part 6: Clamp, detail standard;
Text in German and English

Matériel de masse —
Partie 6: Dispositif de serrage pour masse, norme particulière;
Texte en allemand et anglais

Gesamtumfang 21 Seiten
Total extent 21 pages

DIN-Normenstelle Elektrotechnik (NE)

The English version is a translation. In case of dispute the German original will govern.

Inhalt	Seite	Contents	Page
Vorwort	4	Foreword	4
1 Anwendungsbereich	5	1 Scope	5
2 Normative Verweisungen	5	2 Normative references	5
3 Begriffe	6	3 Terms and definitions	6
4 Anforderungen	6	4 Requirements	6
4.1 Allgemeine technisch-organisatorische Anforderungen	6	4.1 General technical-organizational requirements	6
4.2 Technische Daten	6	4.2 Technical data	6
4.2.1 Allgemeines	6	4.2.1 General	6
4.2.2 Klemmen	7	4.2.2 Clamps	7
4.2.3 Form B	8	4.2.3 Style B	8
4.2.4 Form D	9	4.2.4 Style D	9
4.2.5 Form E	10	4.2.5 Style E	10
4.2.6 Form F	11	4.2.6 Style F	11
4.2.7 Form G	13	4.2.7 Style G	13
4.2.8 Form H	15	4.2.8 Style H	15
4.3 Werkstoff	17	4.3 Material	17
4.4 Patentrecht	17	4.4 Patent law	17
5 Prüfungen	17	5 Tests	17
6 Typprüfung	17	6 Type test	17
6.1 Allgemeines	17	6.1 General	17
6.2 Umfang und Durchführung	17	6.2 Scope and procedure	17
6.3 Grundformen	17	6.3 Basic styles	17
6.4 Einzelzulassung	17	6.4 Detail approval	17
6.5 Verfahren beim Auftreten von Fehlern	17	6.5 Procedure in case of defects	17
6.6 Geltungsdauer der Zulassung	18	6.6 Validity of approval	18
6.7 Listung der Zulassung	18	6.7 Listing of approval	18
7 Qualitätssicherung, Güteprüfung	18	7 Manufacturer's quality assurance, government quality inspection	18
7.1 Qualitätssicherung	18	7.1 Manufacturer's quality assurance	18
7.2 Güteprüfung	18	7.2 Government quality inspection	18
7.3 Aufrechterhaltung der Zulassung	18	7.3 Maintenance of approval	18
8 Bezeichnung	19	8 Designation	19
9 Kennzeichnung und Verpackung	20	9 Marking and packaging	20
9.1 Allgemeines	20	9.1 General	20
9.2 Kennzeichnung des Produkts	20	9.2 Marking of the product	20
9.3 Kennzeichnung auf der Verpackung	20	9.3 Marking on the packaging	20
9.4 Verpackung	20	9.4 Packaging	20
10 Umweltverträglichkeit	20	10 Environmental compatibility	20

Anhang A (normativ) Gegenüberstellung der früheren und der neuen Bezeichnungen 21

Bilder

Bild 1 — Form A	7
Bild 2 — Form B	8
Bild 3 — Form D	9
Bild 4 — Form E	10
Bild 5 — Maße Form F	12
Bild 6 — Maße Form G	14
Bild 7 — Maße Form H	16

Tabellen

Tabelle 1 — Form A	7
Tabelle 2 — Form B	8
Tabelle 3 — Form D	9
Tabelle 4 — Form E	10
Tabelle 5 — Technische Daten Form F	11
Tabelle 6 — Ausführungen Form F	12
Tabelle 7 — Technische Daten Form G	13
Tabelle 8 — Ausführungen Form G	14
Tabelle 9 — Technische Daten Form H	15
Tabelle 10 — Ausführungen Form H	16

Annex A (normative) Comparison of the former designations with the new designations 21

Figures

Figure 1 — Style A	7
Figure 2 — Style B	8
Figure 3 — Style D	9
Figure 4 — Style E	10
Figure 5 — Dimensions Style F	12
Figure 6 — Dimensions Style G	14
Figure 7 — Dimensions Style H	16

Tables

Table 1 — Style A	7
Table 2 — Style B	8
Table 3 — Style D	9
Table 4 — Style E	10
Table 5 — Technical data Style F	11
Table 6 — Design Style F	12
Table 7 — Technical data Style G	13
Table 8 — Design Style G	14
Table 9 — Technical data Style H	15
Table 10 — Design Style H	16

Vorwort

Klemmen nach dieser Norm sind zu-lassungspflichtig nach VG 95211.

Diese Norm wurde von der DIN-Normenstelle Elektrotechnik, Arbeitsausschuss NA 140-00-17-06 UA "Erdungsmaterial", erarbei-tet.

Bei der vorliegenden Norm handelt es sich um eine Bauartnorm für den Bereich Erdungs-material.

Es wird auf die Möglichkeit hingewiesen, dass einige Elemente dieses Dokuments Patentrechte berühren können. DIN ist nicht dafür verant-wortlich, einige oder alle diesbezüglichen Patent-rechte zu identifizieren.

VG 96953 *Erdungsmaterial* besteht aus:

siehe VG 96953-1, *Übersicht*.

Diese Norm ist auch anerkannt von:

- armasuisse
3003 BERN
SCHWEIZ
- Ministerie van Defensie
DGM/MIB
2500 ES DEN HAAG
NIEDERLANDE

Die in den Tabellen enthaltenen leeren Fächer sind für später nachzutragende Angaben vorgesehen.

Änderungen

Gegenüber VG 96953-6:2009-02 wurden folgende Änderungen vorgenommen:

- a) Bilder 1 und 2 geändert;
- b) Angaben hinsichtlich Klemmbereiche der Formen A, B und D geändert;
- c) Norm an die aktuelle Fassung der Regeltexte zur Erstellung von VG-Normen angepasst;
- d) Kennzeichnung mit AIT-Element nach TL A-0032 Teil 1 ergänzt;
- e) Norm redaktionell überarbeitet.

Frühere Ausgaben

MTV 5995-4: 1991-10
VG V 96953-6: 2000-10, 2006-08
VG 96953-6: 2009-02

Foreword

Clamps according to this standard are subject to approval according to VG 95211.

This standard has been prepared by DIN-Normenstelle Elektrotechnik (NE), committee NA 140-00-17-06 UA "Erdungsmaterial".

The presented standard is a detail standard for earthing arrangements.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. DIN shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

VG 96953 *Earthing arrangements* consists of:

see VG 96953-1, *Survey*.

This standard is also recognized by:

- armasuisse
3003 BERNE
SWITZERLAND
- Ministerie van Defensie
DGM/MIB
2500 ES DEN HAAG
NETHERLANDS

The blank cells in the tables are intended for data to be added later.

Amendments

This standard differs from VG 96953-6:2009-02 as follows:

- a) Figures 1 and 2 modified;
- b) specification of clamping ranges for Styles A, B and D amended;
- c) standard adapted to the present version of the templates for the preparation of VG standards;
- d) marking with an AIT element according to TL A-0032 Part 1 added;
- e) standard editorially revised.

Previous editions

1 Anwendungsbereich

Diese Norm gilt in Verbindung mit VG 96953-2, für Klemmen.

Eigenschaften und Bestimmungen, die für die genannten Produkte gleich sind, sowie allgemeine Durchführungsbestimmungen, Fragen der Verbindlichkeit, Patentrecht usw. sind in VG 96953-2 enthalten.

2 Normative Verweisungen

Die folgenden Dokumente, die in diesem Dokument teilweise oder als Ganzes zitiert werden, sind für die Anwendung dieses Dokuments erforderlich. Bei datierten Verweisungen gilt nur die in Bezug genommene Ausgabe. Bei undatierten Verweisungen gilt die letzte Ausgabe des in Bezug genommenen Dokuments (einschließlich aller Änderungen).

DIN 314, *Flügelmuttern — Kantige Flügelform*

DIN 316, *Flügelschrauben, runde Flügelform*

DIN 318, *Flügelschrauben — Kantige Flügelform*

DIN EN ISO 4017, *Sechskantschrauben mit Gewinde bis Kopf; Produktklassen A und B*

DIN EN ISO 4032, *Sechskantmuttern, Typ 1, Produktklassen A und B*

DIN EN ISO 7089, *Flache Scheiben — Normale Reihe, Produktklasse A*

DIN EN ISO/IEC 17050-1, *Konformitätsbewertung — Konformitätserklärung von Anbietern — Teil 1: Allgemeine Anforderungen*

MTV 5995-4, *Erdsammlungsschienen (Anschlusschiene, Erdung) 3, 5, 6 und 10 polig*

TL A-0032 Teil 1¹⁾, *Technische Lieferbedingungen — Kennzeichnung — Kennzeichnen der Versorgungsartikel*

VG 95211, *Zulassung von Produkten*

VG 95212²⁾, *Listen zugelassener Bauelemente (LZB)*

1) Zu beziehen über:
<http://www.baain.de>

2) Auch zu beziehen über:
<http://www.baain.de>

1 Scope

This standard applies to clamps in connection with VG 96953-2.

Properties and regulations which are common to all types of products, as well as general implementing regulations, matters of liability and patent rights, etc. are included in VG 96953-2.

2 Normative references

The following documents, in whole or in part, are normatively referenced in this document and are indispensable for its application. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

DIN 314, *Wing nuts — Edged wings*

DIN 316, *Wing screws, rounded wings*

DIN 318, *Wing crews — Edges wings*

DIN EN ISO 4017, *Hexagon head screws — Product grades A and B*

DIN EN ISO 4032, *Hexagon nuts, style 1 — Product grades A and B*

DIN EN ISO 7089, *Plain washers — Normal series, Product grade A*

DIN EN ISO/IEC 17050-1, *Conformity assessment — Supplier's declaration of conformity — Part 1: General requirements*

MTV 5995-4, *Erdsammlungsschienen (Anschlusschiene, Erdung) 3, 5, 6 und 10 polig*

TL A-0032 Part 1¹⁾, *Technical Specifications — Identification — Marking of supply items*

VG 95211, *Approval of products*

VG 95212²⁾, *Lists of approved components (LZB)*

1) Obtainable from:
<http://www.baain.de>

2) Also obtainable from:
<http://www.baain.de>

VG 96953-2, *Erdungsmaterial — Teil 2:*
Fachgrundnorm

Gesetz gegen den unlauteren Wettbewerb
(UWG)³⁾

3 Begriffe

Für die Anwendung dieses Dokuments gelten die Begriffe nach VG 96953-2.

4 Anforderungen

4.1 Allgemeine technisch-organisatorische Anforderungen

Produkte nach dieser Norm sind zulassungspflichtig nach VG 96953-2.

4.2 Technische Daten

4.2.1 Allgemeines

Die Klemmen nach 4.3 müssen die technischen Anforderungen nach VG 96953-2 und dieser Norm erfüllen.

Maße in Millimeter

Die Klemmen nach 4.3 brauchen der bildlichen Darstellung nach Bild 1 bis Bild 7 nicht zu entsprechen, nur die angegebenen Maße sind einzuhalten.

VG 96953-2, *Earthing arrangements — Part 2:*
Generic standard

The Act Against Unfair Competition (UWG)³⁾

3 Terms and definitions

For the purposes of this document, the terms and definitions according to VG 96953-2 apply.

4 Requirements

4.1 General technical-organizational requirements

Products according to this standard are subject to approval according to VG 96953-2.

4.2 Technical data

4.2.1 General

The clamps according to 4.3 shall meet the requirements according to VG 96953-2 and this standard.

Dimensions in millimetres

The clamps according to 4.3 need not to correspond to the outline drawing according to Figure 1 to Figure 7, however the dimensions stated are mandatory.

³⁾ Zu beziehen über:
<http://www.gesetze-im-internet.de>

³⁾ Obtainable from:
<http://www.gesetze-im-internet.de>

4.2.2 Klemmen

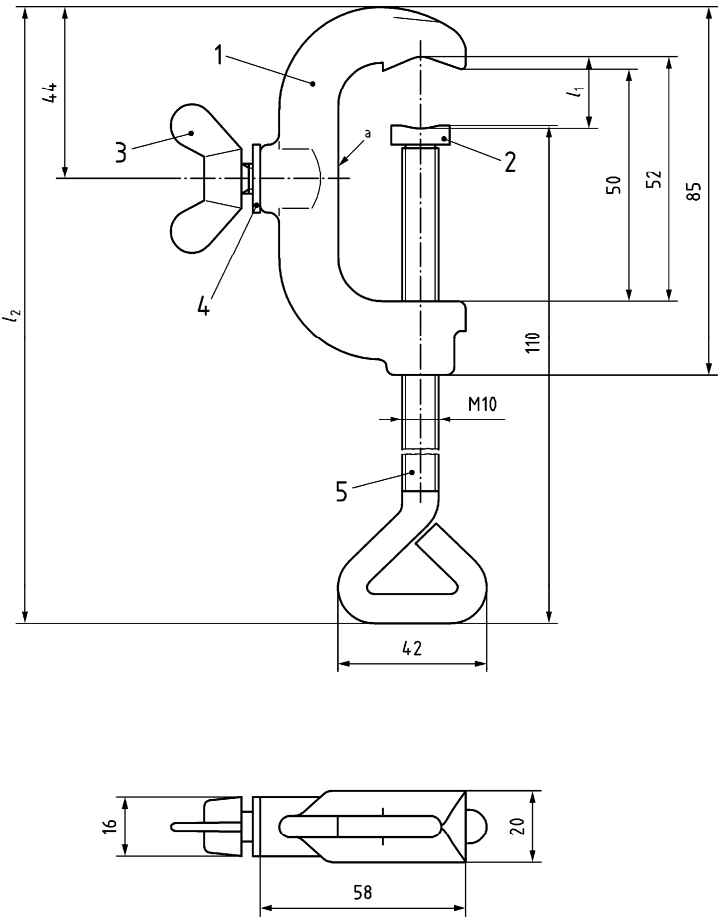
4.2.2.1 Form A

Klemme, Klemmbereich von 4 mm bis 45 mm

4.2.2 Clamps

4.2.2.1 Style A

Clamp, clamping range 4 mm to 45 mm



Legende

- 1 Klemmkörper
- 2 Prismenstück
- 3 Flügelschraube DIN 316-M8×16-A
- 4 Scheibe ISO 7089-8-200 HV
- 5 Spindel
- a Feld für Kennzeichnung

Key

- 1 Clamp body
- 2 Prism piece
- 3 Wing screw DIN 316-M8×16-A
- 4 Plain washer ISO 7089-8-200 HV
- 5 Spindle
- a Field for marking

Bild 1 — Form A
Figure 1 — Style A

Tabelle 1 — Form A
Table 1 — Style A

Teile-Nr Dash-No.	Bestell-Nr ^a Order-No. ^a	l_1	l_2	Versorgungs-Nr Stock-No.
VG96953T06A				5999-12-
0001	435805	4 bis 45 to	140	156-9129
^a zugelassene Hersteller nach VG 95212 ^a approved manufacturers according to VG 95212				

Bezeichnung nach Abschnitt 8

Designation according to Clause 8